Roux du Valais
ASSOCIATION D'ELEVAGE
ZUCHTVEREIN
Walliser Landschaf

Statuten
Statuts

Die vorliegenden Statuten wurden in der Generalversammlung vom 8. Januar 1994 beschlossen. Revision: 27. März 2004 sowie am 14. März 2020 von der Generalversammlung beschlossen und angenommen.
Ces présents statuts ont été acceptés à l'assemblée générale du 8 janvier 1994. Révision : décidée et acceptée par l'assemblée générale du 27 mars 2004 et aussi du 14 mars 2020.

A. Name und Sitz
Nom et Siège

Art. 1

1 Unter dem Namen Zuchtverein Walliser Landschaf (Association d'élevage Roux du Valais) besteht ein ideeller Verein im Sinne von Art. 60 ff.
Sous la dénomination Association d'élevage Roux du Valais, existe une association au sens de l'article 60 et suivant du Code Civil suisse.

2 Der Verein hat einen Sitz am Wohnort des/der jeweiligen Präsidenten/in.
La société a son siège au domicile de son président.

B. Zweck
But

Art. 2

1 Der Verein bezweckt die Erhaltung und Vermehrung des vom Aussterben bedrohten Roux du Valais (braunes, gehörntes Walliser Landschaf, im folgenden RdV genannt) in Reinzucht, die Wahrung der ökonomischen und ökologischen Interessen gegenüber der Öffentlichkeit und den Behörden, die Pflege der Kollegialität unter den Mitgliedern und die Förderung des Informations- und Erfahrungsaustausches.
La société a pour but de conserver et de développer la race pure de moutons Roux du Valais, qui sont menacés d'extinction, de sauvegarder les intérêts économique et écologique envers le public et les autorités, d'entretenir la collégialité entre les membres et la promotion de l'échange d'information et d'expériences.

2 Der Verein ist dem zentralen Herdebuch (SheepOnline), welches die Vorgaben der Tierzuchtverordnung des Bundes erfüllt, angeschlossen.
L'association tient un livre généalogique central (SheepOnline) qui répond aux exiges du règlement fédéral sur l'élevage d'animaux.

C. Mittel
Moyens

Art. 3

1 Die Einkünfte des Vereins bestehen aus den Mitgliederbeiträgen sowie aus Zuwendung Dritter.
Les rentrées financières se composent des cotisations des membres et du soutien de tiers.

2 Für alle Verbindlichkeiten des Vereins haftet ausschliesslich das Vereinsvermögen.
La fortune de l'association répond seule de ses engagements.

D. Mitgliedschaft
Membres

Art. 4

1 Der Verein setzt sich aus Aktiv- und Passivmitgliedern zusammen, die wie folgt unterschieden werden:
L'association se compose des membres actifs et passifs qu'on différencie de la manière suivante :

a) Aktivmitglied kann jede/r Halter/in von reinrassigen RdV werden, der/die sich verpflichtet, die Statuten und Reglemente einzuhalten, und der/die seinen/ihren Schafbestand in Reinzucht führt.
Peut être membre actif tout propriétaire de mouton Roux du Valais de race pure qui s'engage à respecter les statuts et les règlements.

b) Passivmitglied kann jede natürliche oder juristische Person sein, welche die Bestrebungen des Vereins unterstützt. Passivmitglieder haben kein Stimmrecht.
Peut être membre passif toute personne physique ou morale qui soutient les efforts de l'association. Les membres passifs n'ont pas le droit de vote.

c) Das Beitrittsgesuch ist dem/der Präsidenten/in schriftlich einzureichen. Über die Aufnahme beschliesst der Vorstand. Lehnt dieser das Gesuch ab, so kann der/die Bewerber/in innert 30 Tagen an die Mitgliederversammlung rekurrieren. Eine allfällige Ablehnung erfolgt mit schriftlicher Begründung.
La demande d'adhésion est à envoyer au président par écrit. L'adhésion est décidée par le comité. Si celui n'accepte pas la demande, le demandeur peut faire recours auprès de l'assemblée générale dans un délai de 30 jours. Une réponse négative sera justifiée par écrit.

d) Der Austritt kann unter Einhaltung einer einmonatigen Frist jeweils auf Ende des Geschäftsjahres, das mit dem Kalenderjahr identisch ist, erklärt werden.
La démission peut être signalée avec un préavis d'un mois pour la fin de l'année comptable qui est identique avec l'année civile.

e) Mitglieder, die schwerwiegend gegen die Interessen des Vereines verstossen, können auf Antrag durch die Mitgliederversammlung ausgeschlossen werden.
Les membres qui ont gravement nuit aux intérêts de l'association peuvent être radié à la demande de l'assemblée des membres.

E. Organe
Organes

Art. 5

1 Die Organe des Vereines sind:
Les organes de l'association sont les suivants :

a) Die Mitgliederversammlung
L'assemblé des membres

b) Der Vorstand
Le comité

c) Die Expertenkommission
La commission d'experts

d) Die Rechnungsrevisor/inn/en
Les réviseurs de comptes

I. Mitgliederversammlung
L'assemblée des membres

Art. 6

1 Die Mitgliederversammlung ist das oberste Organ des Vereins und entscheidet in allen Angelegenheiten endgültig. Ihr obliegen insbesondere:
L'assemblée des membres est l'organe suprême de l'association et décide dans tous les domaines d'une manière définitive. Elle se charge de :

a) Wahl des/der Präsidenten/in, des/der Vizepräsident/in, der übrigen Vorstandsmitglieder, der Revisor/inn/en, des/der Zuchtleiters/in und des/der Zuchtbuchführers/in. Bestätigung der vom Vorstand provisorisch eingesetzten Experten.
La nomination du président, du vice-président des autres membres du comité, des réviseurs, du responsable d'élevage, du secrétaire du registre d'élevage.

b) Genehmigung der Jahresrechnung und Festsetzung des jährlichen Mitgliederbeitrages.
Acceptation des comptes annuelles et fixe les cotisations annuelles.

c) Genehmigung der Reglemente und Pflichtenhefte.
Acceptation des règlements et des cahiers des charges.

d) Genehmigung von Tierbewertungskriterien, Zuchtzielen, Rassestandards und Zuchtstrategien.
Acceptation des critères d'évaluation, des standards de la race, de la stratégie d'élevage.

e) Entscheid über Aufnahme von Mitgliedern in Rekursfällen sowie Ausschluss von Mitgliedern.
Décision d'accepter des membres en cas de recours et d'exclusion de membres.

f) Statutenänderungen, Auflösung und Liquidation des Vereines.
Changement des statuts, dissolution et liquidation de l'association.

g) Verträge mit anderen Organisationen
Contrats avec d'autres associations.

2 Die Mitgliederversammlung wird jährlich wenigstens einmal durch den Vorstand einberufen. Ausserordentliche Mitgliederversammlungen können durch den Vorstand oder auf Antrag von einem Fünftel der Mitglieder einberufen werden. Die Einladung erfolgt spätestens 30 Tage vor der Versammlung schriftlich. Die Traktanden sind den Mitgliedern mindestens 10 Tage vor der Mitgliederversammlung schriftlich bekanntzugeben.
L'assemblée des membres sera convoquée au moins une fois par an par le comité. Des assemblées extraordinaires peuvent être convoquée par le comité ou par un cinquième de l'assemblée. L'invitation sera faite au plus tard 30 jours avant l'assemblée L'ordre du jour sera fourni par écrit aux membres au plus tard 10 jours avent l'assemblée.

3 Die Mitgliederversammlung beschliesst mit dem absoluten Mehr der anwesenden Stimmen. Bei Stimmgleichheit entscheidet der/die Präsident/in mit Stichentscheid. Für Statutenänderungen, Auflösung und Liquidation des Vereines sowie für den Ausschluss eines Mitgliedes sind zwei Drittel der anwesenden Stimmen erforderlich.
L'assemblée décide avec une majorité absolue des voix présentes. En cas d'égalité, la voix du président est déterminante. Pour des changements de statut, dissolution et liquidation de l'association et pour l'éradication d'un membre, deux tiers des voix présente sont nécessaires.

4 Beschlussfassung erfolgt in der Regel offen.
Les votations ont lieu à main levée.

II. Vorstand
Le comité

Art. 7

1 Der Vorstand besteht aus 3 – 9 Mitgliedern und wird je auf eine Amtsdauer von 2 Jahren gewählt. Er konstituiert sich unter Vorbehalt von Art. 6 Abs. 1 selber. Die Mitglieder sind nach Ablauf der Amtsdauer wieder wählbar.
Le comité est constitué de 3 à 9 membres et est nommé pour une durée de 2 ans. Il se constitue suivant l'Art 6, alinéa 1 . Les membres sont à nouveau éligibles après la durée d'un mandat.

2 Die Sitzungen des Vorstandes erfolgen auf Einladung der/des Präsidenten/in, sooft es die Geschäfte erfordern, oder auf Verlangen von mindestens 3 Vorstandsmitgliedern. Die Traktanden müssen den Vorstandsmitgliedern mindestens 14 Tage vor der Sitzung bekanntgegeben werden. Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn die Mehrheit seiner Mitglieder anwesend ist. Der/die Präsident/in stimmt mit; ihm/ihr obliegt bei Stimmengleichheit der Stichentscheid. Beschlüsse können auch auf dem Zirkulationsweg gefasst werden.
Les séances du comité ont lieu après invitation du président quand les affaires courantes l'exigent ou à la demande de minimum 3 membres du comité. Les sujets doivent être connu par les membres au moins 14 jours avant la séance. Le comité peut prendre des décisions si la majorité des membres est présente. Le président participe au vote, sa voix est décisive en cas d'égalité. Des décisions peuvent aussi être prise par consultation.

3 Der Vorstand beschliesst über die Geschäfte, die nicht durch Statuten, Vereinsbeschluss oder Gesetz einem anderen Vereinsorgan übertragen sind. Ihm obliegt insbesondere die Geschäftsführung und die Vertretung nach aussen, insbesondere auch gegenüber Pro Specie Rara (Budget, Informationsaustausch, Herdebuch).
Le comité décide des affaires courantes qui ne sont pas confiées à d'autres organes par statuts, décisions de l'assemblée ou par des lois. Il s'occupe des affaires courantes et représente l'association, entre autres envers Pro Specie Rara (budget, échange d'information, registre d'élevage).

4 Der Vorstand unterbreitet der Mitgliederversammlung und der Herdebuchkommission für gefährdete Nutztierrassen Tierbewertungskriterien, Zuchtziele, Rassenstandards und Zuchtstrategien.
Le comité soumet à l'assemblée des membres et à la commission du registre d'élevage pour races menacées des critères d'évaluation, but d'élevage, standard de race et stratégie d'élevage.

5 Der Vorstand regelt und kontrolliert die Aufgaben der Expertenkommission. Er setzt die Expert/inn/en provisorisch ein.
Le comité règle et contrôle les devoirs de la commission d'experts. Il nomme les experts de manière provisoire.

6 Der Vorstand vertritt den Verein gegen aussen durch Kollektivunterschrift zu zweien. Zeichnungsberechtigt sind der/die Präsident/in oder der/die Vizepräsident/in mit einem weiteren Vorstandsmitglied.
Le comité représente l'association par signature collective à deux. Peuvent signer le président ou le vice-président avec un autre membre.

7 Die Tätigkeit der Vorstandsmitglieder ist ehrenamtlich.
L'activité des membres du comité est honorifique.

III. Expertenkommission
La commission d'experts

Art. 8

1 Die Expertenkommission setzt sich aus allen regionalen Expert/inn/en sowie dem/der Zuchtleiter/in als Vorsitzendem/r zusammen. Sie befasst sich mit züchterischen Fragen und ist für die Aus- und Weiterbildung der Expert/inn/en besorgt.
La commission d'experts est constituée par tous les experts régionaux et du responsable d'élevage qui la préside.

2 Den Expert/inn/en obliegen die folgenden Aufgaben:
Elle s'occupe de questions d'élevage et est responsable pour la formation et la formation continue des experts.

a) Beurteilung der Tiere für die provisorisch und definitive Aufnahme ins Zuchtbuch.
Évaluation des animaux pour l'inscription provisoire et définitive dans le registre d'élevage.

b) Durchführung von Leistungsprüfungen.
Organisation des épreuves de performance.

c) Erarbeiten von Zuchtzielen, Zuchtstrategien und Aufnahmekriterien für das Zuchtbuch.
Élaboration des buts d'élevage, stratégie d'élevage et les critères d'enregistrement pour le registre d'élevage.

3 Die Expert/inn/en werden nach ihrer Ausbildung provisorisch vom Vorstand eingesetzt und von der nächsten Mitgliederversammlung gewählt. Die Amtsdauer beträgt zwei Jahre. Die Expert/inn/en sind nach Ablauf der Amtsdauer wieder wählbar.
Les experts sont nommés après leur formation d'une manière provisoire par le comité et nommé par l'assemblée. La durée de fonction est 2 ans. Les experts peuvent être renommé après la durée de fonction.

IV Rechnungsrevisoren
Réviseurs de comptes

Art. 9

Auf eine Amtsdauer von je 2 Jahren werden zwei Rechnungsrevisor/inn/en gewählt. Sie prüfen die Jahresrechnung und erstatten darüber der Mitgliederversammlung Bericht. Ihre Tätigkeit ist ehrenamtlich. Die

Rechnungsrevisor/inn/en sind wiederwählbar.
Pour une période de fonction de 2 ans, deux réviseurs de comptes seront nommés. Ils contrôlent les décomptes annuels et feront un rapport pour l'assemblée. Leur fonction est bénévole. Ils peuvent être renommé.

F. Rechnungswesen
Les comptes

Art. 10

Das Rechnungsjahr fällt mit dem Kalenderjahr zusammen.
L'année comptable est identique à l'année calendrier.

G. Auflösung/ Dissolution

Art. 11

Im Falle einer Auflösung des Vereins ist das nach der Liquidation noch vorhandene Vereinsvermögen gleichartigen Zwecken zuzuwenden; über das Nähere beschliesst die Mitgliederversammlung
En cas de dissolution de l'association, la fortune qui restera après la liquidation est à transmettre à des buts du même genre, pour des précisions l'assemblée décidera.

H. Subsidiäres Recht
Droit subsidier

Art. 12

Im Übrigen finden die Bestimmungen des ZGB Anwendung.
Les dispositions du Code Civil sont entre autre appliquées.